SCHEDA PER IL PROGRAMMA DEL CORSO DI LINGUA E TRADUZIONE -LINGUA INGLESE - CORSO AVANZATO

CdS LM-63 - a.a. 2019-2020

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – lingua inglese – corso avanzato
Corso di studio	Scienze delle Amministrazioni pubbliche
Crediti formativi	8
Denominazione inglese	English Language and Translation
Obbligo di frequenza	Fortemente consigliata
Lingua di erogazione	Italiano

Docente responsabile	
Nome Cognome	Indirizzo Mail
Denise Milizia	denise.milizia@uniba.it

Dettaglio credi formativi		
Ambito disciplinare	SSD	Crediti
Linguistico	L-LIN/12	8

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Primo semestre
Anno di corso	Primo
Modalità di erogazione	Lezioni frontali – Seminari

Organizzazione della didattica	
Ore totali	200
Ore di corso	64
Ore di studio individuale	136

Calendario	
Inizio attività didattiche	Settembre 2019
Fine attività didattiche	Dicembre 2019

Syllabus	
Prerequisiti	
Risultati di apprendimento previsti	<ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione <p>Gli studenti saranno in grado di conoscere e comprendere la realtà politica e giuridica del Regno Unito e degli Stati Uniti, anche in analisi contrastiva con la realtà nazionale italiana.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione applicate <p>Gli studenti saranno in grado di applicare le conoscenze</p>

	<p>linguistiche acquisite alla struttura del discorso, sia politico che legale, in una chiave anche fraseologica</p> <ul style="list-style-type: none"> • Autonomia di giudizio <p>Gli studenti saranno in grado non solo di argomentare in lingua inglese sul programma oggetto di studio ma anche di presentare le proprie considerazioni personali in merito alla situazione politica e giuridica dei paesi oggetto di studio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abilità comunicative <p>Gli studenti saranno in grado di comunicare oralmente con l'obiettivo di raggiungere il livello C1 (Advanced English), il quinto livello su sei, considerando il Quadro Comune di Riferimento delle Lingue, ovvero un livello C2 (Proficiency), il sesto livello.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacità di apprendere <p>Gli studenti saranno in grado di apprendere le informazioni contenute nei testi sia di carattere legale che politico nei corpora scritti. Saranno altresì in grado di distinguere, nei corpora parlati, la varietà britannica da quella americana e trarne le dovute considerazioni in chiave fonetica, lessicale, terminologica e fraseologica. Gli studenti saranno in grado di applicare le conoscenze linguistiche acquisite alla struttura del discorso, sia politico che legale, in una chiave anche fraseologica.</p>
--	---

Programma	
<p>Contenuti di insegnamento</p>	<p>Il corso di lingua inglese prevede un approfondimento analitico del linguaggio giuridico e politico in inglese, sia nel campo delle amministrazioni sia in quello delle relazioni internazionali. Si presuppone già una buona conoscenza delle strutture grammaticali dell'inglese contemporaneo ed una discreta conoscenza dei principi fondamentali dei linguaggi settoriali nel campo giuridico, politico, economico e sociale.</p> <p>Il corso di lingua inglese è diviso in due moduli:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Nel primo modulo saranno analizzati gli aspetti salienti dell'<i>English legal discourse</i>, con riferimento particolare alla questione del Plain language movement e alla fraseologia dei trattati Europei, anche in analisi contrastiva tra inglese e italiano. Saranno analizzati da una prospettiva linguistica diversi testi prescrittivi come, per esempio, direttive dell'Unione Europea, trattati dell'Unione e leggi nazionali. L'approccio per l'analisi del linguaggio legale è <i>corpus-based</i> e <i>corpus-driven</i>. 2) Nel secondo modulo si esaminerà l'assetto attuale dell'Unione Europea, focalizzando una particolare attenzione sul ruolo dell'UE nelle relazioni internazionali e sulla posizione del Regno Unito nei confronti dell'UE nel difficile momento storico che vede un tentativo di negoziazione in seguito al

	<p>referendum sulla Brexit. Il fenomeno del populismo in Italia, nel Regno Unito e negli Stati Uniti sarà altresì argomento di indagine.</p> <p>Data l'estrema attualità dell'argomento, tutto il materiale relativo al secondo modulo sarà fornito durante le lezioni e sarà reso disponibile. Le lezioni si svolgeranno in lingua inglese.</p>
Testi di riferimento	<p>Milizia, Denise (2016). <i>Lexis and Grammar in Spoken and Written Discourse</i>. LED: Milano.</p> <p>Milizia, Denise (2019). Pull up the drawbridge? Conventuality and creativity in British political discourse. In <i>AIA Proceedings</i>. Pisa.</p> <p>Milizia, Denise (2017). Studies on European Integration: a linguistic "venture" worth the effort. In: <i>Dialoghi con Ugo Villani</i>, p. 619-629. Bari: Cacucci.</p> <p>Milizia, Denise (2016). A bilingual comparable analysis: the European Union in the speeches of British and Italian leaders. In <i>LSP research, teaching and translation across languages and cultures</i>. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.</p> <p>Milizia, Denise (2014). In, out, or half way? The European attitude in the speeches of British leaders. <i>Lingue e Linguaggi</i>, vol. 11, p. 157-175.</p> <p>Milizia, Denise (2011). A parallel and comparable investigation of EU documents. <i>Rassegna Italiana di Linguistica Applicata</i>, vol. XLIII 1/2, p. 287-310.</p> <p>Milizia, Denise (2010). A linguistic investigation of the Lisbon Treaty. <i>Studi sull'Integrazione Europea</i>, vol. 2, p. 455-474.</p> <p>Milizia, Denise and Christopher Williams (2008). How (un)readable is the European Constitution? A comparison of the English version and the Italian version. In: <i>Studi in onore di Vincenzo Starace</i>. p. 2209-2227. Napoli: Editoriale Scientifica.</p> <p>Williams, Christopher (2011). Legal English and Plain language: an update. <i>ESP Across Cultures</i> 8, pp. 139-151.</p>
Note ai testi di riferimento	Tutto il materiale supplementare relativo al programma (articoli, discorsi, interviste, testi di legge ecc.) sarà fornito durante le lezioni e sarà reso disponibile online.
Metodi didattici	Lezioni frontali con ausilio di slide, audio, video, internet
Metodi di valutazione	Prova orale.
Criteri di valutazione	All'esame orale viene richiesto al candidato di dimostrare l'apprendimento dei contenuti dei testi analizzati durante il semestre per entrambi i moduli, illustrandone gli aspetti più rilevanti. Il voto finale viene attribuito valutando, oltre alla specifica preparazione sui contenuti della materia, anche la capacità di esprimersi agevolmente in inglese su argomenti di natura giuridica e politica ad un livello C1 come riconosciuto nel Quadro Comune di Riferimento per la conoscenza delle lingue. L'esame si svolge interamente in lingua inglese.

Composizione Commissione esami di profitto	Denise Milizia (Presidente), Angela Lee, Matthew Ridger, Maria Giannuzzo (componenti).
--	--